

Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 130-летию С.Сейфуллина = С.Сейфуллиннің 130 жылдығына арналған халықаралық ғылыми - практикалық конференциясының материалдары. - 2024. – Ч.IV. - С. 159-161.

УДК 821.161.1(045)

КОНЦЕПТЫ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Мухамедгали К., студент 1 курса
Казахский агротехнический исследовательский университет им. С.Сейфуллина, г. Астана*

Современные исследования языка характеризуются своей когнитивной и культурологической направленностью. Рассматривая языковые единицы, исследователи пытаются проникнуть в глубинные структуры сознания человека. Язык, как показывает практика сегодняшнего момента, остается фактором укрепления культурно-национального самосознания. Поэтому обращение к национальной картине мира представляется совершенно необходимым на материале конкретного языка. Мышление нации, в её способе видения мира, мы понимаем в особенности менталитета носителей данной культуры и данного языка, познавая план содержания этого языка, а глубинное знакомство с семантикой чужого языка, в свою очередь, предполагает по нашему убеждению, овладение ЯКМ, именно этого национального языка, как системой его видения мира.

Картина мира - система интуитивных представлений о реальности. Картину мира можно выделить, описать или реконструировать у любой социопсихологической единицы - от нации или этноса до какой-либо социальной или отдельной личности.

Сама реальность, картина мира, является базовой для человеческого мировидения, поэтому она так же стара, как и человек. Тем не менее соответствующий термин был создан в физике только в конце XIX – начале XX века. Одним из первых его стал употреблять Г.Герц применительно к физической картине мира, «трактуемой им как совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получить сведения относительно поведения этих предметов». Пользовался этим термином и М.Планк, подразумевая под физической картиной мира «образ мира», отражающий закономерности природы, вскрытые физикой. Из физики словосочетание перешло в социологию и использовалось М.Вебером. Затем термин стал общеупотребительным. От этого понятие им обозначаемое, не прояснилось, а даже, наоборот, стало еще более расплывчатым и многозначным от множественности областей применения. В настоящее время идет стадия формирования понятия картины мира: появляются первые попытки созидания его развернутой дефиниции и раскрытия смысла; различными учеными и деятелями искусства обсуждаются вопросы о том, как теоретически отграничить картину мира от близких феноменов реальности, как категориально оха-

рактизовать и выявить свойства и формы ее существования [1,5].

В многонациональном государстве, каким является Казахстан билингвизм (полилингвизм) – неизбежное социальное явление: в условиях совместного проживания разноязычных народов нужен обязательный общий язык – язык-посредник, с помощью которого происходит общение представителей разных народов. В качестве такого языка-посредника в нашей стране используется русский язык, который функционирует на всей территории в качестве языка межнационального общения. Представители всех народов, проживающих на территории, владеют русским языком в той или иной степени и пользуются им как средством межнационального общения. Соответственно двуязычие сформировалось в нашей стране как основной тип билингвизма, который характеризуется многообразием первого компонента, все более развивается и совершенствуется [2, 14].

Билингвизм – сложное психолингвистическое явление, предполагает владение двумя языками и связано с такими понятиями, как языковая картина мира, языковое сознание, языковая личность, языковая способность, а также с национальной культурой народа – носителя данного языка. Язык является не только средством общения, но также орудием мышления и инструментом познания, отражением картины мира.

Усвоение национальной языковой картины мира другого народа в свою очередь способствует формированию языковой личности, т.е. личности, не просто владеющей языком как кодом, а усвоивший нравы, обычаи, культуру – менталитет народа - носителя языка. Значит, усвоение национальной языковой картины мира двух народов в условиях активного билингвизма поможет формированию полноценной билингвальной языковой личности. Только билингвальная языковая личность, усвоившая языки в органической связи с культурой народов - носителей этих языков, в состоянии воспринять речь.

Усвоение билингвом национальной языковой картины мира двух народов связано с формированием у него языкового сознания, которое является частью национального самосознания. Языковое сознание индивидуально по своей природе, но соотносится с национальной культурой народа – носителя языка. Степень языкового сознания зависит от ряда условий, как-то: от степени владения языками, от широты кругозора, от степени образованности.

Целью нашей работы является исследование образов света и тьмы в русском и казахском языковом сознании. Для реализации этой цели в работе решаются следующие задачи:

Свет и тьма в сознании человека рождают некие символы. Свет – стал, синонимом добра, вечности, рая, чистоты, откровения, мудрости, бессмертия, величия и самой жизни. Тьма – противоречивый символ: не только смерти, греха, невежества, зла, но и зарождающейся жизни – тьмы материнского лона или Земли, из которой прорастает семя.

Для казахского народа нет точного определения *света и тьмы*, свет – это жарық, күн, то есть время, когда светло, тепло, это день, это мир, в котором есть место для всех, это все хорошее в жизни. Тьма – это қара, түн –

ночь, черное, темное, непонятное, и самое главное для кочевника – скот. Вот именно в таком понимании казахи воспринимают свет и тьму.

Свет и тьма – универсальные антонимические понятия, имеющие соответствия в физическом, чувственном, видимом мире. Систематизацию этих значений мы можем увидеть в словарях, различное восприятие света и тьмы в народных преданиях, мифах, пословицах и поговорках, художественных текстах, в них свет и тьма представлены, как противоборствующие силы [3, 8].

Рассмотрим примеры из современных текстов, в которых свет и тьма представлены как бинарные оппозиции: *Свет вступил в единоборство с тьмой: Свет и тьма затеяли дуэль; Стычка света с тьмой. Рождение дня, света из тьмы отражено в предложении: День из тьмы глухой восстал* (А.Н. Толстой). Казахский народ также как и русский, веками собирал свою мудрость и вкладывал ее в пословицы и поговорки: *Ат басына күн туды. Атпайтын таң, батпайтын күн. Жылау күндер, бұлау күндер.* – тяжелые трудные времена, сложная жизнь. *Бес күн жалған – короткая жизнь. Күн жаумай су болды* – несчастный, вечно жалующийся человек. *Туган жердің күніде ыстық, түні де ыстық* – любовь к родине. *Арық көңіл - жарық* – о светлых чувствах человека. *Ай жарығы әлемге, шам жарығы түбіне; батар күннің атар таңы бар* – о значимости света. *Аузынан ақ ит кіріп, қара ит шықты* – о том как слово может все испортить и светлые мысли становятся злыми и темными. *Көңіліне қара шапты* – о человеке, который задумал нехорошее.

В казахском языке часто встречаются проклятия, в которых человеку желают зла и смерти, света белого не видеть, насылают на него все темные силы: *Көрген күні құрылсын, көрген күнін итке берсін, аузына қара қан толғыр, басына қара салды, қара байланғыр.*

В связи с трудной кочевой жизнью казахи жизнь воспринимали, как большое испытание, тяжелое время и часто в их речи обычные слова сочетались с прилагательными, которые характеризовали их образ жизни. Значение слова *қара* ассоциировалось у них не просто с темным или черным цветом, а скорее с тяжелыми невзгодами выпавшими на их долю. Например: *қара боран* – черный буран, *қара бұлт* – тучи, *қара дауыл* – сильный ветер, *қара бауыр* – жестокий человек, *қара бет* - бессовестный человек, *қара жаңбыр* – сильный дождь, *қара жаяу* – идти пешком долгое время, *қара жұрт* – простой народ, *қара жұмыс* – тяжелая работа. В казахский народ также как и русский, веками собирал свою мудрость и вкладывал ее в пословицы и поговорки: *Ат басына күн туды. Атпайтын таң, батпайтын күн. Жылау күндер, бұлау күндер.* – тяжелые трудные времена, сложная жизнь. *Бес күн жалған – короткая жизнь. Күн жаумай су болды* – несчастный, вечно жалующийся человек. *Туган жердің күніде ыстық, түні де ыстық* – любовь к родине. *Арық көңіл - жарық* – о светлых чувствах человека. *Ай жарығы әлемге, шам жарығы түбіне; батар күннің атар таңы бар* – о значимости света. *Аузынан ақ ит кіріп, қара ит шықты* – о том как

слово может все испортить и светлые мысли становятся злыми и темными. *Көңіліне қара шапты* – о человеке, который задумал нехорошее [4, 45].

В казахском языке часто встречаются проклятия, в которых человеку желают зла и смерти, света белого не видеть, насылают на него все темные силы: *Көрген күні құрылсын, көрген күнін итке берсін, аузына қара қан толғыр, басына қара салды, қара байланғыр*.

Как мы видим, свет и тьма несут в себе миропредставление двух народов, их жизненный, исторический и культурный опыт, который передает мудрость всем поколениям.

А вот “осколки” из современных текстов русского и казахского языков, в которых свет и тьма представлены как противоборствующие силы: *Свет вступил в единоборство с тьмой: Свет и тьма затеяли дуэль; Стычка света с тьмой*. Рождение дня, света из тьмы отражено в предложении: *День из тьмы глухой восстал* (А. Н. Толстой). *Жаман дос – көлеңке, Басыңды күн шалса Қашып құтыла алмайсың*. (Абай). *Қыс пен жаз, күн мен түн, тақ пен жұп, жақсылық пен жамандылық - болды сегіз*. (Абай, «Жұмбақ»). *Күні түні жұмыстеп біз шаршадық*. (М. Ауэзов «Көксерек») [5].

Как мы видим образы света и тьмы, как в казахском так и в русском языке несут в себе миропредставление двух народов, их жизненный, исторический и культурный опыт, который несет мудрость всем поколениям Сочетаемость рассматриваемых единиц в их первичных значениях требует глубокого анализа. Это необходимо для того, чтобы сконструировать “мир света и тьмы” в том виде, в каком человек представил его в своем языке, т. е. создать денотативно ориентированную языковую реальность, в которой субъектами действий, отношений, свойств, благодаря “оживляющему” свойству языка, выступают свет и тьма. Необходимо также выявить, что именно из воспринимаемых человеком действительных признаков света и тьмы “схвачено и запечатлено” в полисемии, синонимах и дериватах соответствующих слов. Предварительный просмотр таких текстов позволяет выдвинуть гипотезу: образы света и тьма в русском и казахском языковом сознании выступают как мерилы действительности, как единицы измерения мира, иначе говоря – как своеобразный «прибор», с помощью которого интерпретируется, изучается мир.

*Научный руководитель Алдабергенова А.С.,
магистр филологических наук*

Список литературы

- 1 Вежбицкая, А. (1996). *Язык. Культура. Познание*. М.: Русские словари, 416.
- 2 Жаркынбекова, ШК. (2000). Концепт света в русской языковой картине мира. *Вестник КазГУ*, 178-180.
- 3 Караулов, ЮН. (1987). *Русский язык и языковая личность*.
- 4 Планк, МН. (1987). *Картина мира*.
- 5 Nagymzhanova, KM, Tuksaitova, RO, Irgebaeva, NM, Koldasbaeva, ZSh, Kanapianova, AD. (2020). The formation of tolerance among various ethnic groups as a way to increase well-being. *Rivista di Studi sulla Sostenibilita*, (1), 353-363.